

A KORMÁNY

-----  
rendelete

**a Magyarország Kormánya és az Észak-macedón Köztársaság Kormánya közötti  
stratégiai együttműködésről szóló megállapodás kihirdetéséről**

[1] A jogalkotó célja a Magyarország Kormánya és az Észak-macedón Köztársaság Kormánya közötti stratégiai együttműködésről szóló, 2025. június 13-án, Szkopjében aláírt megállapodás belső jogba történő beemelése. A megállapodás elsősorban gazdasági, infrastrukturális, energetikai, informatikai, védelmi és kiberbiztonsági együttműködésre fókuszál, és jogi keretet biztosít magyar–macedón közös projektek azonosítására és megvalósítására, ezáltal pedig lehetőséget teremt arra, hogy a magyar közép- és nagyvállalkozások megjelenjenek a folyamatosan bővülő és ütemesen növekvő macedón gazdaságban.

**1. §**

A Kormány e rendelettel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és az Észak-macedón Köztársaság Kormánya közötti stratégiai együttműködésről szóló megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

**2. §**

A Kormány a Megállapodást e rendelettel kihirdeti.

**3. §**

- (1) A Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövegét az *1. melléklet* tartalmazza.  
(2) A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövegét a *2. melléklet* tartalmazza.

**4. §**

- (1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.  
(2) A 2. § és a 3. §, valamint az *1. melléklet* és a *2. melléklet* a Megállapodás 7. cikk 1. bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.  
(3) A Megállapodás, a 2. §, a 3. §, valamint az *1. melléklet* és a *2. melléklet* hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.

**5. §**

Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külgazdasági ügyekért felelős miniszter gondoskodik.

Orbán Viktor s.k.  
miniszterelnök

## MEGÁLLAPODÁS

### MAGYARORSZÁG KORMÁNYA ÉS AZ ÉSZAK-MACEDÓN KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA KÖZÖTTI STRATÉGIAI EGYÜTTMŰKÖDÉSRŐL

Magyarország Kormánya és az Észak-macedón Köztársaság Kormánya (együttesen: „Felek”, külön-külön: „Fél”),

(A) Azzal az elhatározással, hogy megerősítsék a két nemzet közötti kapcsolatokat az Egyesült Nemzetek Alapokmányának elveivel és a nemzetközi jog által meghatározott normákkal összhangban, előmozdítva a két ország közötti kétoldalú kapcsolatokat, valamint az együttműködést a közös érdeklődésre számot tartó területeken (a továbbiakban: „Együttműködés”);

(B) A Felek azon közös meggyőződésén alapulva, miszerint a világ népei közötti békés együttélés elvei és az országok közötti együttműködés érvényesüléséhez elengedhetetlen a nemzetközi béke és biztonság, a stabilitás és jólét megteremtéséhez;

(C) Azon őszinte törekvés nyomán, hogy jelen Megállapodás jogi keretet biztosítson a kétoldalú kapcsolatok további elmélyítésére, lefedve azokat az együttműködési területeket, amelyek a 2011-ben aláírt, *Magyar Köztársaság Kormánya és a Macedón Köztársaság Kormánya között a gazdasági együttműködésről szóló megállapodásban* meghatározásra kerültek, különösen népeik érdekeinek és jólétének előmozdítása érdekében,

az alábbiakban állapodnak meg:

#### 1. cikk

1. A Felek ösztönzik és előmozdítják az együttműködést a két ország között a barátság elve, a szuverenitás kölcsönös tiszteletben tartása és a közös érdekek alapján, a vonatkozó nemzeti jogszabályokkal, nemzetközi joggal és alapokmányokkal, valamint a jelen Megállapodás rendelkezéseivel összhangban.

2. A Felek különösen támogatják a gazdasági és kereskedelmi együttműködést és a stratégiai partnerséget az infrastruktúra-fejlesztés, a közlekedés, az energia, az információtechnológia, a kiberbiztonság, a védelem és más érdeklődésre számot tartó területeken az egyenlőség és a kölcsönös előnyök alapján, a jelen Megállapodásban meghatározott feltételek szerint, valamint a külön megkötött megállapodásokban, szándéknyilatkozatokban és jegyzőkönyvekben meghatározott feltételek alapján, amelyek a Felek közötti vagy az egyik Fél és magánszektor, illetve a két Fél magánszektorai közötti vagy a Felek illetékes szervei vagy hatóságai által az Együttműködés terén megvalósított konkrét projektekre és programokra vonatkoznak.

3. A Felek ösztönzik a két ország hatóságai, kereskedelmi és egyéb köz- és magánszereplői közötti együttműködést, valamint a polgárok bevonását is, a Felek nemzeti jogszabályaival összhangban.

## **2. cikk**

1. Figyelembe véve a gazdasági fejlődésre és polgáraik jólétére vonatkozó prioritásait, a Felek megállapodnak abban, hogy együttműködésüket a stratégiai ágazatokban történő projektek megvalósítására összpontosítják, beleértve, de nem kizárólagosan a közlekedés, az energia, az információtechnológia, a védelem és a kiberbiztonság területét. A Felek a stratégiai ágazatokon belüli konkrét projekteket egy későbbi szakaszban határozzák meg, azok finanszírozásának lehetőségét is ezen időpontban vizsgálják meg.

2. A projektek stratégiai jelentőségére tekintettel a Felek gazdasági fejlődése szempontjából, valamint megvalósíthatóságuk és sikerük biztosítása érdekében, Magyarország Kormánya – a jelen Megállapodás rendelkezéseivel összhangban – elősegíti a magyarországi székhelyű befektetők részvételét a meghatározott ágazatokban megvalósuló Projektek végrehajtásában.

3. A jelen Megállapodás alapján megvalósuló projektek végrehajtása céljából az Észak-macedón Köztársaság Kormánya – nemzeti jogszabályaival és kormányzati eljárásaival összhangban – minden szükséges jogalkotási, közigazgatási és intézményi intézkedést megtehet, ideértve jogszabályok és alacsonyabb szintű jogszabályok elfogadását is, a projektek hatékony és eredményes végrehajtásának elősegítése érdekében.

## **3. cikk**

Jelen Megállapodás semmilyen módon nem érinti Magyarország európai uniós tagságából fakadó kötelezettségeit, valamint az Észak-macedón Köztársaság kötelezettségeit, amelyek az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészt a Macedón Köztársaság közötti Stabilizációs és társulási megállapodásból erednek. Jelen Megállapodás rendelkezései sem együttesen, sem önmagukban nem hívhatók fel vagy értelmezhetők olyan módon, mint amelyek érvénytelenítik, módosítják vagy más módon befolyásolják Magyarországnak az Európai Unió alapját képező Szerződésekből, valamint az Európai Unió elsődleges és másodlagos jogából származó kötelezettségeit.

## **4. cikk**

A jelen Megállapodás értelmezéséből vagy végrehajtásából eredő bármely vitát a Felek békés úton, konzultáció és tárgyalás útján rendezik, vagy ha ezek nem vezetnek eredményre, diplomáciai csatornákon keresztül.

## **5. cikk**

Jelen Megállapodás rendelkezései vagy bármely szövegrésze kizárólag a Felek kölcsönös egyetértésén alapuló írásbeli megállapodása alapján módosítható; bármely módosítás a 7. cikk 1. bekezdésével összhangban lép hatályba.

## **6. cikk**

Amennyiben a 2. cikkben meghatározott ágazatokban és területeken a projektek nem valósulnak meg, a Felek vállalják, hogy megvizsgálják az együttműködés lehetőségét más ágazatokban.

## **7. cikk**

1. Jelen Megállapodás az utolsó olyan értesítés kézhezvételét követő 30. (harmincadik) napon lép hatályba, amellyel a Felek diplomáciai úton, írásban értesítik a másik Felet a nemzeti jog által előírt, a jelen Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges eljárás végrehajtásáról.

2. Bármely Fél jogosult a jelen Megállapodást a másik fél diplomáciai úton történő írásbeli értesítésével bármikor felmondani; a felmondás a közlés napjától számított hat (6) hónap elteltével válik hatályossá.

3. A jelen Megállapodás öt (5) évig hatályos, kivéve, ha valamelyik Fél a Megállapodást a 7. cikk 2. bekezdése szerint felmondja.

4. A jelen Megállapodás felmondása nem érinti a jelen Megállapodás alapján már megkezdett megbízások, kötelezettségvállalások, projektek, munkatervék, szerződések és megállapodások teljesítését azok lezárásáig, kivéve, ha a Felek írásban másként állapodnak meg.

FENTIEK HITELEÜL, az alulírottak kormányuktól kapott kellő felhatalmazás birtokában a jelen Megállapodást két eredeti példányban, magyar, macedón és angol nyelven írták alá, mindegyik szöveg egyaránt hiteles. Eltérő értelmezés esetén az angol nyelvű változat az irányadó.

**Kelt Szkopjében, 2025. év június hó 13. napján.**

## **AGREEMENT**

### **ON STRATEGIC COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF HUNGARY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA**

The Government of Hungary (hereinafter referred to as 'GOH') and the Government of the Republic of North Macedonia (hereinafter referred to as 'GORNМ') (collectively referred to as: 'the Parties' and each as: 'a Party'),

(A) Desiring to strengthen relations between the two nations in accordance with the principles of the Charter of the United Nations and the norms as established by international law, to enhance the distinguished bilateral relations between the two countries, to promote entrepreneurship and collaboration in fields of common interest and cooperation (hereinafter referred to as 'Cooperation');

(B) Based on the joint belief of both governments in the principles of peaceful coexistence between peoples of the world, and the necessity of joint cooperation between countries to achieve international peace and security, stability and prosperity;

(C) Upon the sincere aspiration to make this Agreement a legal framework for the furthering of bilateral relations covering jointly determined fields of cooperation as listed in Agreement between the Government of the Republic of Hungary and the Government of the Republic of Macedonia on Economic Cooperation signed in 2011 especially in order to promote the interests and welfare of their peoples, the Parties have agreed as follows:

#### **Article 1**

1. The Parties shall encourage and promote cooperation between the two countries out of principles of friendship, full respect of sovereignty of both countries, and common interests in accordance with relevant national legislations, international laws and charters, and provisions of this Agreement.

2. The Parties will especially encourage economic and trade cooperation and strategic partnerships in the field of infrastructure development, in transport, energy, information technology, cyber security, defence and other areas of interest on the basis of equality and mutual benefits, pursuant to the terms and conditions set forth in this Agreement and under the terms and conditions as defined in separate agreements, memoranda of understanding and protocols concluded for the implementation of concrete projects and programs foreseen in the fields of the Cooperation between the Parties and/or between one of the Parties and the private sector, or between the private sectors of the two Parties, and/or competent bodies or authorities of the Parties implementing a concrete project or program.

3. The Parties will encourage cooperation between authorities, commercial and other public and private entities of both countries, as well as inclusion of citizens, in accordance with the national legislation of the Parties.

## **Article 2**

1. Having jointly considered their priorities for economic development and the welfare of their citizens, the Parties have agreed to focus their cooperation on the development of projects in strategic sectors including but not limited to transport, energy, information technology, defence, and cyber security. The specific projects within the strategic sectors shall be defined at a later stage and their potential financing will be considered at that time.

2. Based on the strategic significance of the Projects for the economic development of both Parties, and with a view to ensuring their feasibility and success, GOH, in accordance with the provisions of this Agreement, shall facilitate the participation of Hungary-based investors and developers from both the public and private sectors in the execution of the Projects in the defined sectors.

3. For the purpose of implementation of Projects under this Agreement, the Government of the Republic of North Macedonia, in accordance with its national laws and governmental procedures, may take all necessary legislative, administrative, and institutional measures, including enacting laws and bylaws, to facilitate the efficient and effective execution of the Projects.

## **Article 3**

This Agreement shall in no way affect the obligations of Hungary as the member state of the European Union and the obligations of the Republic of North Macedonia arising from the Stabilisation and Association Agreement between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Macedonia of the other part. The provisions of this Agreement shall not be quoted or interpreted, neither in whole nor in part in such a way as to invalidate, amend or otherwise affect the obligations of Hungary arising from the Treaties on which the European Union is founded, as well as from the primary and secondary law of the European Union.

## **Article 4**

Any dispute that may arise from the interpretation or the implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultations and negotiations or, if those consultations or negotiations fail to resolve the dispute, through diplomatic channels between the two Parties.

## **Article 5**

The provisions or any texts of this Agreement may be amended by written agreement between the Parties, on the basis of mutual consent; any amendment to this Agreement shall enter into force in accordance with the provisions of Article 7 paragraph 1.

## **Article 6**

In case the Projects in the defined sectors and fields in Article 2 are not carried out, the Parties undertake to examine the possibility of cooperating in other sectors.

## **Article 7**

1. This Agreement shall enter into force on the 30th (thirtieth) day following the receipt of the last notification through which each Party notifies the other Party in writing, through diplomatic channels of the completion of the procedure required by domestic laws necessary for the entry into force of this Agreement.
2. Any Party is entitled to terminate this Agreement at any time, by informing the other Party about such fact in writing through diplomatic channels; this termination shall be valid after six months from the notification date.
3. This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years unless terminated in accordance with the paragraph 2 of Article 7.
4. Termination of this Agreement shall not affect fulfilment of engagements, commitments, projects, work programs, contracts, and agreements already initiated under this Agreement until the completion of such engagements, commitments, projects, work programs, contracts, and agreements, unless otherwise agreed upon in writing by both Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement in two original copies in the Hungarian, Macedonian and English languages, all texts being equally authentic. In the case of differences in the interpretation of the Agreement, the English text will prevail.

**This Agreement is signed in Skopje on the date of June 13<sup>th</sup>, 2025.**